

ZAKWOORDENBOEK

NL – FR - E

SOCIAAL FONDS BUS & CAR



Dit zakwoordenboek werd opgesteld voor de werknemers van de private autobus- en autocarbedrijven die Nederlands of Frans aan het leren zijn. Het omvat dus specifiek taalgebruik voor de job van autobus- en autocarchauffeur. De woordenschat die nodig is voor het uitoefenen van de job van autobus- of autocarchauffeur beperkt zich zeker niet tot wat in dit zakwoordenboek werd opgenomen. Dit woordenboek moet dus gezien worden als een hulpmiddel voor chauffeurs die een andere taal leren of die (sporadisch) in contact komen met passagiers en/of collega's die een andere taal spreken.

In een eerste deel worden contextuele woorden en uitdrukkingen in 3 talen gegeven, namelijk Nederlands, Frans en Engels. Het betreft hier woorden en uitdrukkingen die gebruikt worden in de communicatie met passagiers. In een tweede deel wordt een verklarende woordenlijst gegeven. Het betreft woorden die verband houden met de job en vooral in het bedrijf gebruikt worden.

Inhoud

Deel 1: Communicatie met passagiers

Ik leer Nederlands

Groeten

Betalen

Tickets

Opstappen / Afstappen

Route

Vertraging

Veiligheid

Respect en Hoffelijkheid

Helpen

Tijd

Deel 2: Verklarende woordenlijst

Voertuig

Route

Bus & Car

Veel succes !



Deel 1: Communicatie met de passagiers

IK LEER NEDERLANDS

Wat zegt u?
Que dites-vous?
What did you say?

Kan u dat herhalen, alstublieft?
Pourriez-vous répéter, s'il vous plaît?
Could you repeat that, please?

Kan u een beetje langzamer spreken,
 alstublieft?
Pourriez-vous parler plus lentement, s'il vous plaît?
Could you speak a bit slower, please?

Spreekt u ook Frans/Engels?
Parlez-vous également le néerlandais/l'anglais?
Do you also speak French/Dutch?

Sorry, dat begrijp ik niet.
Désolé, je ne comprends pas.
Sorry, I do not understand.

Het spijt me, ik begrijp het niet, ik roep een collega.
Désolé, je ne comprends pas, je vais appeler un collègue.
Sorry, I do not understand. I will get a colleague.

Ik leer Frans/Nederlands/Engels.
J'apprends le français/le néerlandais/l'anglais. I am learning French/Dutch/English.

Ik spreek nog niet zo goed Nederlands. Ik ben Nederlands aan het leren.
Je ne parle pas encore bien le français. Je suis en train d'apprendre le français.
I do not speak English very well. I am learning English.

Bedankt voor uw begrip.
Merci pour votre compréhension.
Thank you for your understanding.

GROETEN

Dag mevrouw/meneer
Bonjour Madame/Monsieur
Good morning/afternoon/evening madam/sir

Goeiedag
Bonjour
Hello

Goedemorgen
Bonjour
Good morning

Goedemiddag
Bonjour
Good afternoon

Goedenavond
Bonsoir
Good evening

Prettige dag
Bonne journée
Have a nice day

Prettige reis/Goede reis/Goede rit
Bon voyage
Have a safe journey

Tot ziens
Au revoir
Goodby

BETALEN

Een ticket, alstublieft.
Un ticket, s'il vous plaît.
A ticket, please.

Dat is ... euro en ... cent, alstublieft.
... euros et ... cents, s'il vous plaît.
That will be ... euros and ... cents, please.

De prijs is ...
Cela fait ...
The price is ...

Hebt u gepast geld? Ik kan alleen teruggeven op 5 euro.



Avez-vous le compte juste ? Je ne peux rendre que sur 5 euros.

Do you have the exact money? I can only give change for a 5 euro note.

En één euro terug. Alstublieft

Et un euro de retour. S'il vous plaît.

And one euro change. Here you are.

Sorry, ik kan niet teruggeven op 20 euro./Ik heb geen wisselgeld.

Désolé, je ne peux pas rendre sur 20 euros./Je n'ai pas de monnaie.

Sorry, I do not have change for a 20 euro note/I have no change.

Hebt u een briefje van vijf euro?

Avez-vous un billet de cinq euros?

Do you have a five euro note?

Hebt u nog tien cent?

Avez-vous encore dix cents?

Do you have another ten cents?

Sorry, u kan niet betalen met een bankkaart.

Désolé, vous ne pouvez pas payer par carte bancaire.

I'm sorry, you can't pay with a debit card.

TICKETS

Mag ik uw ticket zien?

Puis-je voir votre titre de transport?

May I see your ticket?

Steek uw kaartje in het apparaat. Neem uw kaartje terug. Uw rit is gevalideerd.

Insérez votre carte dans l'appareil. Retirez votre carte. Le trajet est validé.

Insert your ticket into the machine. Remove your ticket. Your trip has been validated.

Het apparaat werkt niet/is stuk/is kapot/is defect.

L'appareil ne fonctionne pas/est cassé/est défectueux/est en panne.

The machine is not working/has broken down.

Probeer nog een keer/een ander apparaat.

Veillez réessayer/essayer sur un autre appareil.

Try again/another machine.Het apparaat werkt niet.

Uw vervoerbewijs is zestig minuten geldig in de bus, de tram en de metro

Votre titre de transport est valable pendant soixante minutes à bord des bus, des trams et du métro.. Your ticket is valid for sixty minutes on buses, trams and the metro.

OPSTAPPEN / AFSTAPPEN

Vooraan instappen, alstublieft.

Veillez monter à l'avant, s'il vous plaît.

Please use the front door to get on.

De bus is volzet. De volgende bus komt dadelijk.

Le bus est complet. Le prochain bus arrive dans un instant.

The bus is full. The next bus is coming right away.

Achteraan uitstappen, alstublieft.

Veillez descendre à l'arrière, s'il vous plaît.

Please use the rear doors to get off.

Zal ik u mijn arm geven?

Voulez-vous mon bras?

Do you want to hold my arm?

Pas op voor het trapje.

Attention à la marche.

Mind the step.

Gaat u zitten, alstublieft.

Veillez-vous asseoir, s'il vous plaît.

Please sit down.

Terminus/eindpunt. Uitstappen, alstublieft.

Terminus. Veillez descendre, s'il vous plaît.

Terminus/end of the line. Please get off here.



Het spijt me, u mag alleen uitstappen aan de halte.

*Désolé, vous ne pouvez descendre qu'à l'arrêt.
Sorry, you can only get off at a bus/tram stop.*

De halte is (tijdelijk) verplaatst. U kan zo meteen uitstappen.

*L'arrêt a été (temporairement) déplacé. Vous pouvez descendre dans un instant.
The stop has been moved (temporarily). You can get off in a minute.*

ROUTE

Waar gaat u naartoe?
Où allez-vous?
Where are you heading to?

Waar moet u zijn?
Où devez-vous vous rendre ?
Where do you need to be/get to?

We zijn er.
Nous y sommes.
There we are/we have arrived

Het is hier/daar.
C'est ici/là-bas.
Here/there it is.

Ik geef u een teken als we er zijn.
Je vous ferai signe quand nous y serons.
I will let you know when we get there.

Waar moet ik overstappen?
Où dois-je prendre ma correspondance?
Where do I need to change?

Stap over aan de halte ...
Descendez à l'arrêt ...
Change at the stop

Daar hebt u aansluiting op lijn
Vous pourrez alors prendre la ligne ...
There you can change to line ...

VERTRAGING

De bus/tram heeft ... minuten vertraging.
Le bus/tram a un retard de ... minutes.
The bus is running ... minutes late.

We vertrekken dadelijk.
Nous démarrerons dans un instant.
We are leaving straight away.

Er is veel verkeer./We staan in de file.
Il y a beaucoup de circulation./Nous sommes dans un embouteillage.
There is a lot of traffic./We are in a traffic jam.

Er is een omleiding.
Il y a une déviation.
There is a diversion.

Er is een ongeval gebeurd.
Un accident s'est produit.
There has been an accident.

De bus/tram heeft een technische panne.
Le bus/tram rencontre une panne technique.

The bus/tram has a technical fault

We zoeken zo snel mogelijk een oplossing.
Nous cherchons une solution le plus rapidement possible.
We will try to find a solution as quickly as possible.

We informeren u zo snel mogelijk.
Nous vous informerons dès que possible.
We will let you know as soon as possible.
Ik begrijp dat dit vervelend is.
Je comprends votre mécontentement.
I understand that this must be annoying.

Onze excuses voor het ongemak. U kan de volgende bus nemen.
Nous vous présentons toutes nos excuses pour le désagrément. Vous pouvez prendre le bus suivant.
Apologies for the inconvenience. You can take the next bus.



Over ... minuten komt er een andere bus.
Un autre bus arrivera dans ... minutes.
Another bus will be here in ... minutes.

Door technische problemen is er een onderbreking tussen de stations ... en
En raison de problèmes techniques, le trafic entre les stations ... et ... est interrompu.

Due to technical problems there is no service between stations ... and ...

U kan overstappen op een vervangbus.
Une navette de remplacement vous attend.
You can change to a replacement bus service.

VEILIGHEID

Ik ga uw rolstoel/veiligheidsgordel vastmaken.
Je vais fixer votre fauteuil roulant/ceinture de sécurité.
I am going to secure your wheelchair/fasten your safety belt.

Gaat u zitten, alstublieft.
Veillez vous asseoir, s'il vous plaît.
Please sit down

Niet tegen de deuren leunen.
Ne vous appuyez pas sur les portes.
Please do not lean against the doors.

De deuren blokkeren is gevaarlijk.
Il est dangereux de bloquer les portes.
Obstructing the doors is dangerous

Hou u goed vast.
Tenez-vous fermement.
Hold on tight.

Voorzichtig!
Soyez prudent(e)!
Be careful!

Doorschuiven, alstublieft.
Veillez avancer, s'il vous plaît.
Please move along.

Niet duwen, alstublieft!
Ne poussez pas, s'il vous plaît!
Do not push, please.

Achter de lijn blijven, alstublieft.
Restez derrière la ligne, s'il vous plaît.
Stay behind the line.

Hou de middengang vrij, alstublieft.
Veillez laisser le couloir dégagé, s'il vous plaît.
Please keep the aisle clear.

RESPECT / HOFFELIJKHEID

Wil u uw plaats geven aan deze zwangere vrouw/oudere dame/heer, alstublieft?
Pourriez-vous céder votre place à cette femme enceinte/à cette personne âgée, s'il vous plaît?
Would you mind giving your seat to the pregnant woman/ elderly lady/gentleman, please?

Wil u plaats maken voor de dame met de buggy, alstublieft?
Pourriez-vous faire de la place pour cette dame et sa poussette, s'il vous plaît ?

Can you make room for the lady with the buggy, please?

Wil u de medereizigers niet storen, alstublieft?
Veillez ne pas déranger les autres voyageurs, s'il vous plaît.
Please do not annoy the other passengers.

U mag hier (niet) eten/drinken/roken.
Vous (ne) pouvez (pas) manger/boire/fumer.
You are (not) allowed to eat/drink/smoke here.



HELPEN

(Hoe) kan ik u helpen? Wat kan ik voor u doen?

(Comment) puis-je vous aider? Que puis-je faire pour vous?

(How) can I help you? What can I do for you?

Tot uw dienst/Graag gedaan.

À votre service/Je vous en prie.

You're welcome.

Een momentje/ogenblik, alstublieft.

Un moment s'il vous plaît.

One moment, please.

Bedankt (voor uw begrip/geduld).

Merci (pour votre compréhension/votre patience).

Thank you (for your understanding/patience).

TIJD

Hoe laat vertrekt de bus?

À quelle heure part le bus?

What time does the bus leave?

De bus vertrekt om twee uur.

Le bus part à deux heures.

The bus leaves at two o'clock.

Hoe lang duurt de rit?

Combien de temps dure le trajet?

How long does the journey take?

De rit/reis duurt ... minuten.

Le trajet/le voyage dure ... minutes.

The journey takes ... minutes.

In het weekend/tijdens de schoolvakantie is er een andere dienstregeling.

Un autre horaire est d'application pendant le week-end/ pendant les vacances scolaires.

A different timetable applies at the weekend/during the school holidays.







Deel 2: Verklarende Woordenschatlijst






VOERTUIG

<p>ACHTERBRUG</p>	<p>haakse overbrenging van de aandrijfas op de assen van de achterwielen.</p>	
<p>ADBLEU</p>	<p>= oplossing van ureum in gedemineraliseerd water</p> <p>AdBleu wordt in een afzonderlijke tank op de vrachtwagens meegenomen. Het middel wordt in de hete uitlaatgassen gespoten en zorgt voor minder milieuvriendelijke uitlaatgassen (zonder stikstofdioxide) en een lager dieselvebruik.</p>	
<p>BANDENPROFIEL</p>	<p>groeven in een buitenband die dienen voor de afvoer van water en vuil en ervoor zorgen dat je minder glijdt op het wegdek.</p>	
<p>BEDRIJFSREM</p>	<p>= voetrem = De gewone rem die werkt wanneer je het rempedaal indrukt.</p>	
<p>BLUTS</p>	<p>= DEUK</p> <p>= een plek die naar binnen gebogen is door een harde stoot</p>	
<p>C.O.C. (CERTIFICATE OF CONFORMITY)</p>	<p>= individueel goedkeuringscertificaat (IGC)</p> <p>= vervangt de vroegere technische fiche én het vroegere gelijkvormigheidsattest</p>	
<p>CARDANAS</p>	<p>= aandrijfas = de verbinding tussen de versnellingsbak en de achterbrug.</p>	








CARROSSERIE	zie 'koetswerk'	
CHASSIS	compleet rijbaar onderstel van een voertuig, zonder enige opbouw. Bij het chassis horen ook alle aandrijvende onderdelen, zoals de motor, de aandrijflijn en de brandstoftank.	
CILINDERKOPPAKKING	zie 'joint de culasse'	
DASHBOARD	plaat in je auto of vrachtwagen waar de meters (bv. snelheidsmeter) kunnen worden gelezen.	
DOBLI-SPIEGEL	= Dode- en Blindehoekspiegel spiegel om zicht te krijgen op de dode hoek (= de ruimte rond de vrachtwagen of de bus waarbinnen de andere weggebruikers deels of volledig onzichtbaar zijn voor de chauffeur van het voertuig.)	
EMBAYAGE	= ambriage = zie 'koppeling'	
GANGPAD	de ruimte tussen de stoelen.	
HANDREM = PARKEERREM	hefboom waarmee je met de hand een bewegend voertuig tot stilstand kunt brengen.	



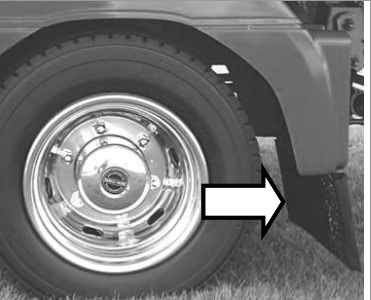




HOOFDSTEUN	steun voor het hoofd bovenaan de zetels in een auto of vrachtauto.	
JOINT DE CULASSE	<p>= cilinderkoppakking</p> <p>= koppakking = plaat die tussen het motorblok en de cilinderkop zit. De koppakking zorgt ervoor dat er geen vloeistof (bv. koelvloeistof) in de motor kan geraken</p>	
KENTEKENPLAAT = NUMMERPLAAT	bord met cijfers en letters waaraan je een voertuig herkent.	
KOETSWERK = CARROSSERIE	de constructie van de vrachtwagen zonder de motor, de wielen, de aandrijflijn en het interieur.	
KOPPAKKING	zie 'joint de culasse'	
KOPPELING	zorgt voor de verbreking en verbinding van de motor met de andere transmissieonderdelen.	
KRAS	een streep die ontstaat doordat iets hard ergens langs schuurt.	
KRIK	Een apparaat waarmee je gemakkelijk iets zwaars (bv. een auto) kunt optillen.	
KRUKAS	deel van de motor dat dient om de rechtlijnige beweging (op en neer) van de zuigers om te zetten naar de cirkelbeweging van de wielen zodat er gereden kan worden.	









<p>LAADPLATFORM</p>	
<p>NEUS VAN DE BUS</p>	<p>De voorkant van de bus tot aan de eerste wielas. = de voorbouw</p> 
<p>PARKEERREM</p>	<p>zie 'handrem'</p>
<p>PEDALEN</p>	<p>plat bedieningsmiddel dat je met je voet moet indrukken om iets in werking te stellen. (bv. de rem)</p> 
<p>REFLECTOR</p>	<p>plaat die lichtstralen terugkaatst.</p> 
<p>RICHTINGAANWIJZERS = PINKERS</p>	<p>oranje knipperlichten aan de vier hoeken van je voertuig waarmee je kunt laten zien naar welke kant je gaat afslaan. Wanneer je je 4 richtingaanwijzers samen laat knipperen waarschuw je andere weggebruikers voor gevaar.</p> 




ROEST	roodbruine laag aan de oppervlakte van metalen, ontstaan door een chemische verbinding tussen het metaal en zuurstof, bv. door water.	
RUITENWISSER	langwerpig voorwerp dat de regen wegveegt van een raam van een voertuig.	
SCHOEPWIEL	= SCHOEPENRAD draaiend onderdeel van een motor of machine	
SPATBORD	gebogen bord boven, voor of achter een om opspattend water of modder op te vangen.	
STEENSLAG	= kleine steentjes die kunnen loskomen uit het asfalt. Wanneer ze door een rijdend voertuig opgeworpen worden kunnen ze schade toebrengen aan voertuigen of mensen in de omgeving.	
TACHOSCHIJF	rond blad papier dat in een analoge tachograaf wordt gestoken. Op dit blad worden de rij- en rusttijden en de snelheid geschreven.	



TELMA	elektromagnetische remvertrager	
TOERENTELLER	meetinstrument dat de omwentelingssnelheid van een as aangeeft. De meter geeft aan hoeveel keer de as draait per minuut. Door tijdig te schakelen moet je proberen om steeds de wijzer van de toerenteller in de groene zone te houden.	
TREDE - TREDEN	deeltje van een trap	 
UITBALANCEREN	bij het uitbalanceren worden de wielen in balans (evenwicht) gebracht.	
VERING	Het geheel dat dient om schokken te verminderen. Na indrukking of uitrekking neemt het zijn oorspronkelijke vorm weer aan.	
VERKLIKKERLICHTJES	= INDICATIELICHTJES = WAARSCHUWINGSLICHTJES Lampjes op het dashboard die (rood) licht geven wanneer een onderdeel van het voertuig niet meer werkt zoals het hoort.	
VERSNELLINGSPOOK	= schakelpook = een instrument waarmee de versnellingsbak van een voertuig kan worden bediend.	
VOITH	= hydraulische remvertrager	
WIELAS	staaf die de wielen van een voertuig verbindt en doet draaien.	



WIELMOEREN	ring rond de bouten van een wiel. Deze wielmoeren moet je losdraaien om het wiel te kunnen verwisselen.	
------------	---	---


 ROUTE

BERM	strook langs de weg. De berm kan verhard zijn met bv. asfalt of onverhard (bv. gras). Een MIDDENBERM ligt tussen twee banen, bv. in het midden van een snelweg	
BIJZONDERE OVERRIJDBARE BEDDINGEN	Deel van de weg dat voorbehouden is voor voertuigen voor geregeld verkeer (trams en bussen). Prioritaire voertuigen mogen deze bedding ook gebruiken.	
DWARS	In een richting die een kruis vormt met de hoofdrichting.	
GRACHT	een soort smalle, door mensen gemaakte rivier aan de zijkant van de weg of rond een stuk land.	
GROEF	= inkerving LANGSGROEVEN = lijnen die in het wegdek zijn geslepen om er nieuw asfalt op te kunnen leggen.	
HAAIENTANDEN	witte driehoeken op de weg waar je moet wachten om voorrang te verlenen.	



OVONDE	<p>een ovale rotonde. Een ovonde is veiliger voor fietsers, want er is geen dode hoek.</p>	
ROTONDE	<p>een ronde weg met een soort 'eiland' in het midden. Het verkeer rijdt uitsluitend tegen de klok in. De verschillende wegen takken aan op de cirkel.</p>	
TONRONDING	<p>De weg is in het midden hoger dan aan de zijkanten.</p>	
UITZWENKEN	<p>Wanneer een gedeelte van de bus voor of achter de wielen naar buiten draait wanneer je een bocht neemt. = UITZWAAI</p>	
VERKEERSDREMPEL	<p>een aangelegde verhoging in de weg, om de snelheid van het verkeer te verlagen.</p>	
VOOR-SORTERINGSPIJLEN	<p>Deze pijlen duiden de rijstrook aan die de bestuurders moeten volgen om in de door de pijlen aangewezen richting te rijden.</p>	

BUS/CAR

BIJZONDER GEREGLD
VERVOER

Het vervoer van een vooraf bepaalde groep mensen met een vast traject. Bv.: vervoer van werknemers of van schoolkinderen.



GEREGELD VERVOER	= OPENBAAR VERVOER Stads- of streekvervoer met een vaste uurregeling, een vast traject en vaste haltes. Iedereen kan meerijden.
ONGEREGELD VERVOER	Alle ander vervoer met bussen. Bv. een busreis naar een vakantiebestemming.
TROLLEYBUS	bus die niet op brandstof rijdt, maar stroom krijgt via twee stroomdraden boven de weg. 